



**Vaste Commissie voor Taaltoezicht**  
Warandeberg 4 – 1000 BRUSSEL

Brussel, 9 december 2009

Uw brief van:  
Uw kenmerk:  
Ons kenmerk: 40.238/II/PF  
RC/YS

Ter zitting van 29 november 2009 hebben de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) een klacht onderzocht betreffende de website van het Vlaams Energieagentschap [www.energiesparen.be/node/692](http://www.energiesparen.be/node/692), "die geen enkele vermelding in het Frans bevat ten behoeve van de Franstalige inwoners van de faciliteitengemeenten".

Volgens de klager heeft de site voornamelijk als doel informatie te verstrekken aangaande aanzienlijke kortingen met betrekking tot energiebesparingen, die de inwoners van heel Vlaanderen kunnen interesseren.

\*  
\*   \*

Op de vraag om inlichtingen van de VCT heeft uw ambtsvoorganger, mevrouw Crevits, bij brief van 13 februari 2009 o.m. het volgende meegedeeld:

*“Naar aanleiding van vroegere vragen werd de volgende gedachtegang ontwikkeld.*

- *Algemene informatie die op een website is terug te vinden, kan worden gekwalificeerd als een mededeling of een bericht aan het publiek. Mededelingen in de zin van de taalwetgeving zijn immers alle inlichtingen die in welke vorm dan ook verspreid worden.*
- *Vanaf het moment dat een interactie tot stand wordt gebracht door de beheerder van de website en de gebruiker kan men spreken van een betrekking met een particulier. Wanneer bijvoorbeeld de mogelijkheid wordt geboden om een formulier te activeren door middel van een e-mailbericht (bijvoorbeeld om iets aan te vragen) moet de relatie gekwalificeerd worden als een betrekking met een particulier.*

*Berichten en mededelingen die bestemd zijn voor het publiek moeten in het Nederlands gesteld worden. Wanneer ze (ook) bestemd zijn voor inwoners uit faciliteitengemeenten moeten ze volgens een letterlijke lezing van de bestuurstaalwetgeving in het Nederlands én in het Frans worden opgesteld. Betrekkingen met particulieren verlopen in het Nederlands (of in het Frans met inwoners uit faciliteitengemeenten).*

*Toegepast op websites zou dit echter betekenen dat alle informatie die vrij raadpleegbaar is en als mededeling aan het publiek kan gekwalificeerd worden, voor inwoners uit faciliteitengemeenten ook in het Frans zou moeten worden aangeboden. Dit zou echter leiden*

*tot een veralgemeende tweetaligheid van de website en zou in de feiten een uitbreiding van de taalfaciliteiten betekenen, vermits per definitie ook niet-inwoners van faciliteitengemeenten de informatie in het Frans krijgen. De Vlaamse overheid blijft evenwel vasthouden aan het principe van de homogeniteit van de taalgebieden. De taalfaciliteiten doen geen afbreuk aan de eentaligheid van het Nederlands taalgebied, zodat een interpretatie van de taalwetgeving die tot veralgemeende tweetaligheid zou leiden, verworpen moet worden.*

*Vandaar dat naar analogie met gedrukte informatie die door de Vlaamse overheid verspreid wordt én met toepassing van de omzendbrieven Van den Brande en Peeters de lijn moet gevolgd worden dat berichten en mededelingen aan het publiek in het Nederlands verlopen, maar dat inwoners uit faciliteitengemeenten die erom verzoeken ook een (samenvattende) Franse vertaling kunnen krijgen. De website moet dus op dat punt ééntalig Nederlands zijn, maar de Vlaamse overheid moet in staat zijn de informatie ook in het Frans aan te bieden (bijvoorbeeld in gedrukte vorm) aan inwoners uit faciliteitengemeenten die daarom verzoeken.*

*Deze handelswijze wordt ook door het VEA gevolgd. Franstalige burgers uit faciliteitengemeenten die het VEA contacteren en daartoe expliciet de vraag stellen, kunnen dan ook steeds een vertaling ontvangen van de betrokken webpagina's. Dit zal naar de toekomst toe in de 'disclaimer' van de betrokken website verder worden geëxpliciteerd."*

\*  
\*   \*  
\*

Het Vlaams Energieagentschap (VEA) is een dienst waarvan de werkkring het hele ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt.

Overeenkomstig artikel 36 §1 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen gebruiken de diensten van de Vlaamse Regering waarvan de werkkring het volledige ambtsgebied van het Vlaams Gewest bestrijkt, het Nederlands als bestuurstaal.

Met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling uit hun ambtsgebied is op deze diensten de taalregeling van toepassing die door de gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten voor de berichten, mededelingen en formulieren die bestemd zijn voor het publiek, voor de betrekkingen met particulieren en voor het opstellen van akten, getuigschriften, verklaringen en vergunningen (art. 36 § 2 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen).

In haar advies 1868 dd. 5 oktober 1967 stelt de VCT dat de bij koninklijk besluit van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT) enerzijds de homogeniteit van de eentalige gebieden heeft willen verstevigen en anderzijds in sommige gevallen, uitdrukkelijk faciliteiten heeft toegekend aan de taalminderheden van sommige gemeenten.

In haar advies 17.003 van 20 juni 1985 oordeelde de VCT als volgt:

- documenten uitgaande van de diensten van de gemeenschap en het gewest, die wettelijk ter kennis van het publiek moeten worden gebracht zijn berichten en mededelingen in de zin van de SWT; zij dienen met betrekking tot de gemeenten met een speciale taalregeling, op grond van art. 36 §2 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, te worden gesteld overeenkomstig de

taalregeling die door de SWT is opgelegd aan de plaatselijke diensten van die gemeenten.

- documenten die wettelijk niet moeten worden meegedeeld aan het publiek dienen op grond van art. 36 §1 van de gewone wet van 9 augustus 1980 tot hervorming der instellingen door de diensten van de gemeenschap en het gewest te worden opgesteld in hun bestuurstaal.

Dit standpunt werd door de VCT bevestigd in haar adviezen 17.203 van 16 januari 1986; 19.193 van 25 februari en 22 november 1990 en 29.043 van 9 december 1999.

De internetsite van het Vlaams Energieagentschap bevat berichten en mededelingen aan het publiek, in casu gaat het om een overzicht van reeds bestaande maatregelen, niet alleen van de Vlaamse Gemeenschap, maar ook federaal of Europees, algemene informatie i.v.m. milieuvriendelijke energie enz.

De berichten en mededelingen op de internetsite van het Vlaams Energieagentschap kunnen derhalve niet worden beschouwd als berichten en mededelingen die wettelijk ter kennis van het publiek moeten worden gebracht.

De VCT acht de klacht dan ook ontvankelijk doch ongegrond.

De VCT kan zich evenwel akkoord verklaren met het voorstel van de minister om in de “disclaimer” van de betrokken website te expliciteren op welke wijze Franstalige burgers uit de gemeenten met een speciale taalregeling de informatie van de betrokken webpagina’s in hun taal kunnen ontvangen.

\*  
\*   \*  
\*

Een afschrift van het advies wordt aan de klager gestuurd.